

Pa-kaw ang Bitala ong Solat ang nagalin ong ni Santiago

Ang Solat ang nagalin ong ni Santiago pagtorol ta mga masinlong laygay para ong kaboi ta ong pangaldaw-kaldaw. Sinolat narin para ong “tampolok may doroang tribo ang namagbelag-belag da ong tanan ang logar ong kalibotan” (1:1). Sigon ong doma, ang agsambiten tarin yay ang mga Judio ang taga Jerusalem asing tokaw ang primirong namagto ong ni Jesus. Oman namagwasag tanira ong kalibotan tenged pinaliwagan tanira ta mo-ya don ong Jerusalem tenged ong pagto nira. Ang mga Judio, tampolok may doroa tang mga tribo nira, ang poros may sadiling aran nira kompormi ong tampolok may doroang mga ana ni Israel. Piro ang mga laygay tarin para ka ong tanan ang mga ana tang Dios.

Si Santiago naggamit ta dorong alimbawa ong solat ang na para magtoldok tang natetenged ong kinatawanan ang nagalin ong Dios, ig ang masinlong ogali ang dapat itaen ong mga sinagpan tang Gino. Yading bagay tang agpagampangan tarin ong solat ang na, pario tang manggaden ig ang malised, ang tokso, ang pamilik ta taw, ang pagto ig pagboat, ang paggamit tang dilak ta, ang pagosgar ong masig ka taw ta, ang pagpambog, ang pagpangadi, ig doma pa.

Agtoldan ta importansia ong solat ang na ang kamini-stiran ang patabidan ta ta mga mo-yang boat tang pagto ta, para ipaita ta ang matod tang pagto ta.

¹ Ang pagsolat ta na ay yo, si Santiago, tatang torobolon tang Dios ig ni Ginong Jesu-Cristo. Komosta ong nindiong

mga pinilik tang Dios,* ang namagbelag-belag da ong tanan ang logar ong kalibotan.

Pagto ig kinata-wanan

² Mga logod, ibilang ming poros kalipayan mga gapasaran mi tang sari-saring pagsobok ong kaboi mi. ³ Tened gata-wanan mi, ang pagto mi magimong mas mabaked pa mga nadeg mi ra tang mga sobok ang asi. ⁴ Animan dapat magprosigr amo pa enged agod ang risolta ta sia, anda rang pisan ay sarawayen ong nindio ig anday kakorangan ong pagkataw mi. ⁵ Piro mga korang tang kinata-wanan tang maski sinopa ong nindio, dapat mama-dol tanandia ong Dios. Ig sia, oldan tanandia. Tened ang Dios abondang magtorol ig indi basolon na tang taw ang pama-dol ta tabang. ⁶ Piro mga mama-dol amo ong Dios, kaministiran ang magparet amo ig indi amo magdoadoa. Tened ang pagdoadoa, midio langeb ang agpanonot lamang maski ong aypa eyepen tang mageyep. ⁷ Ang taw ang maning atan, indi ra magelat ang magrisibi ta maski onopa ang magalin ong Gino. ⁸ Indi gata-wanan na mga onopa enged tang galiliagan na. Pirming pagoman-oman tang isip na.

Ang malised ig ang manggaden

⁹ Ang logod ang malised, dapat malipay ta mo-ya tened tanandia pinalawig da ong pama-dek tang Dios. ¹⁰ Ig ang manggaden, dapat malipay ka maski pinababak tanandia. Tened malipat ka lamang tang mga manggaden ang midio talay ta ibabawen. ¹¹ Ang ibabawen, mga koko-to ra tang kaldaw, malanet lamang ong sobrang kinit. Gabo-log tang mga talay na ig pagkopas tang kasinloan na. Pario ka ta tatang manggaden. Malipat

* 1:1 1:1 "pinilik tang Dios." Ong bitalang Grigo: tampolok may dorong tribo. Telekan ong Pa-kaw ang Bitala.

ka lamang tanandia mintras aggintindien na pa tang manggad na.

Mga pagsobok ig tokso

¹² Masoirti tang taw ang pagprosigir maski ong mga pagsobok. Tened mga nadeg na ra tang mga kaliwagan ang gapasaran na, risibien na tang primio na. Narin yay ang kaboing anday kataposan ang pinangako tang Dios ong tanan ang pamaggegma ong nandia. ¹³ Mandian, mga may taw ang agtokson, indi dapat basolon na tang Dios, ang maning, “Agtoksono tang Dios.” Tened ang Dios indi matokso ta anday sayod ig indi ka manokso maski ong ninopa. ¹⁴ Ong kamatodan, gatokso itang taw ang magkatalak mga agbetengen ita tang sadiling kaliliagan tang anday sasayod ig panonot ita. ¹⁵ Mga panonotan ta tang kaliliagan tang anday sasayod, talak tang risolta ta sia. Ig ong kaboayan, ang risolta tang talak magimong kamatayen ang anday kataposan.

¹⁶ Mga agmalenong mga logod, indi amo paloko. ¹⁷ Ang tanan ang mo-ya ig anday kakorangan na ang kakabot ong yaten pagalin ong Dios ang Tatay ta. Tanandia tang nagboat tang tanan ang mga de-kal ang gitaen ong langit. Piro ang Dios, belag ta pario tang mga bagay ang asi, tened indi tanandia pagoman-oman, ig anday delman ong nandia. ¹⁸ Nagisip tanandia ang oldan ita nandia ta kaboi asing nagparet ita ong kamatodan, agod palabien ita ong tanan ang mga bindoat na bilang mga primirong pamagto ong nandia.

Mamasi ig magboat

¹⁹ Tandan mi, agmalenong mga logod. Dapat ma-sik among mamasi, piro loay-loay ang mitala ig loay-loay ang masilag. ²⁰ Tened ang kasisilagen ta indi matabang ong yaten ang magboat ta mato-lid ong pama-dek tang

Dios. ²¹ Animan, bo-wanan mi ra tang tanan ang mga boat ang maboboling ig ang sobrang mga ogaling anday sasayod. Magpalepe amo ig risibien mi tang mga toldok ang pinatako ong nindio. Tenged na, yay ang mapaglibri ong nindio.

²² Indi amo lamang mamasi ong bitala tang Dios, kondi boaten mi ka tang agganing na. Mga pama-yan mi lamang ig indi boaten mi, lokon mi lamang tang sadili mi.

²³ Tenged ang taw ang pamasi ong bitala ig indi ka ag-boaten na, pario ta tatang taw ang tatalonga ong salamin ig agpa-dekan na tang sadili na mga onopa tanandia.

²⁴ Pagatelek na tang sadili na, dayon da lamang manaliwod ig malipatan na ra mga onopay itsora na. ²⁵ Mandian, anday korang ong mga tobol tang Dios ang pamaglibri ong yaten ong mga talak ta. Animan, mga adalan ta ta mo-ya, ig indi lamang agpama-yan ig aglipatan ta, kondi dayon-dayon ang agboaten ta, asia aloyan ita ong tanan ang boaten ta.

²⁶ Mga may taw ang ganing tanira ono madinioson, piro indi mapedan nira tang anga nira, anday data tang pagkamadinioson nirang asi. Aglokon lamang nira tang sadili nira.

²⁷ Tenged ong pama-dek tang Dios ang Tatay ta, maning ta na tang boaten ta tatang taw ang madinioson ang anday korang ong pagto na: Magasikaso tanandia ong mga molang anda ray mga ginikanan nira, asta ong mga babay ang balo ang agliwagan. Ig magdan tanandia ang indi mabolongan ta mga boat ang anday sasayod ang magalin ong kalibotan ang na.

2

Anday sayod ang mamilik ta taw

¹ Mga logod, bilang pamagto ong ni Ginong Jesu-Cristo, ang makagagaem ang Ampoan ta, indi amo mamilik ta

taw. ² Pabetang ta, may tatang taw ang na-pen ong pagsirimet-simet mi ang doro kasinlo tang lambong na ig pagsising pa ta bolawan. Ig may tata kang siminled ang doro kalised ig lasik-lasik pa tang lambong na. ³ Mandian, sinagod mi ta mo-ya asing pagtok ta masinlo ig ganing amo, “Tarina ra lamang patigayon komarong ong masinlong kalarongan.” Ig ganing amo ka ong malised, “Kendenga ra lamang atan” obin “Tania ra lamang komarong ong da-tal.” ⁴ Mga maning ta si tang boaten mi, pamilik amo ra ta taw ig pagosgar amo ra ta mali.

⁵ Isipen mi, agmalenong mga logod. Pinilik tang Dios tang mga malilised tarin ong kalibotan para magimong manggaden ong pagto nira ig para maka-pen na ong inadian ang pinangako na ong mga pamaggegma ong nandia. ⁶ Piro yamo, agge-ley ge-leyen mi tang mga malilised. Sinopa enged tang pamagdegdeg ong nindio? Sinopa enged tang pamagdimanda kontra ong nindio? Belag bato tang mga manggaden? ⁷ Tanira mismo tang pamanlangga tang dengeg tang aggilalaen ming Gino.

⁸ Piro masinlo tang ogali mi mga tomanen mi tang tobol tang inadian tang Dios, ang na-tang ka ong Kasolatan ang ganing, “Gegman mo tang masig ka taw* mo, pario tang paggegma mo ong sadili mo.”† ⁹ Piro mga pamilik amo ta taw, pagkatalak amo. Ig sigon ong mga tobol tang Dios dapat silotan amo ka, tenged pangontra amo ong mga tobol na. ¹⁰ Pabetang ta, may taw ang nagtoman tang tanan ang mga tobol tang Dios, poira lamang tang tambilog. Ang taw ang asi, pario ra ka ang kinontra na tang tanan. ¹¹ Tenged Dios mismo tang naganing, “India mangombabay.” Ig tanandia ka tang naganing, “India

* 2:8 2:8 “masig ka taw.” Ong bitalang Grigo: kamalay † 2:8 2:8 Levitico 19:18

mamatay ta taw.”[‡] Animan maski india nangombabay, piro namataya ka, asia nakontra mo ra tang Katobolan tang Dios. ¹² Animan magdan amo ong kaliek ig mga pamitala mi tenged osgaran amo sigon ong katobolan ang naglibri ong nindio ong mga talak mi. ¹³ Ang taw ang indi gate-bek ong masig ka taw na, indi ka ate-bekan tang Dios mga osgaran da tanandia. Piro ang taw ang masine-bekenen, indi ra eldan ong oras ang magosgar tang Dios.

Ang pagto ta ig ang pagboat ta mo-ya

¹⁴ Mga logod, onopay data na mga may taw ang ganing pagto tanandia ong Dios, piro anda kay agboaten na? Ang pagto nang asi inding pisan mapaglibri ong nandia. ¹⁵ Pabetang ta, may mga logod atan ang korang ta lambong ig pamangan ong kaldaw-kaldaw. ¹⁶ Ig may tata ong nindio ang ganing, “Aloyan amo tang Dios. Balampa maita amo ta pamangan ig lambong mi.” Onopay data tang inaning nang asia, mga indi ka sindolan na tang mga kaministiran nira? ¹⁷ Maning ka ta sia tang pagto ta. Mga indi patabidan ta mo-yang boat, anda kay data na.

¹⁸ Mandian, pabetang ta, may ganing, “Yawa, may pagto mo. Yo, may mo-yang boato.” Narin tang sabato, “Monopa itaeno tang pagto mo mga anda kay agboaten mong mo-ya? Piro yo, ipaitao ong nio tang yen ang pagto ong mismong pagboato ta mo-ya.” ¹⁹ Yawa, pagtoa ang tambilog lamang tang Dios. Mo-ya sia. Piro maski ngani ang mga dimonio pamagto ka, ig pamangelel pa ong sobrang eled nira. ²⁰ Yawa, anday isip mo? Onopa? Galiliaga pang ipaintindio ong nio ang anday data na tang pagto mo mga indi agpatabidan mo ta mga mo-yang boat? ²¹ Angay bato ang kamepet-mepetan tang si Abraham, rinisibi tang Dios bilang mato-lid? Belag

[‡] 2:11 2:11 Exodo 20:13-14; Deuteronomio 5:17-18

ka, yaming mga manigtoldok, mas maelet tang pagoros-garen tang Dios ong yamen. ² Madagmit itang tanan ang magkatalak. Piro ang taw ang indi pagkatalak ong pamitala na yay maning ta ang anda enged ay kakorangan ong pagkataw na. Gatako tanandiang magawid tang sadili na. ³ Ang tatang kabayo, mga bosalan ta, gapatoman ta ig gapapanaw maski ong aypa lamang ang galiliagan ta. ⁴ Maning ka ta si tang barko. Maski doro kabael ig agtotolmon pa ta doro kapoirsang mageyep, kaya pa ka enged ang e-lan tang ge-ley ang simon maski ong aypa galiliag ang iparombo tang manigsimon. ⁵ Pario ka ta sia tang dilak ta. Kage-ley ang parti tang sinangoni ta, piro doro kabael tang kalainan ang gaboat na!

Isipen mi lamang. Ang kageban ang doro kala-bang gasirok ta tatang ge-ley lamang ang apoy. ⁶ Ang dilak ta, midio ka apoy. Tanga partian lamang tang sinangoni ta, piro doro-dorong kalainan tang gaboat na, asta gatalidan tang bilog ang sinangoni ta. Ang anday sasayod ang gabitala tang dilak ta midio apoy ang pagalin mismo ong impirno, ig panlangga pa ong bilog ang pagkataw ta. ⁷ Mapatoman ta taw tang tanan ang klasi ta lamlam ig ayep ang papanaw, kakandoang obin pamansistar ong talsi. Ig doro ra kang napagpatoman. ⁸ Piro anda enged ay maski sinopang taw ang mapagpatoman tang dilak ta. Ang dilak ta tatang kalain-lainan ang indi tatareng. Midio dalitan ang ma-kal ang poiding mapatay ta taw. ⁹ Ang dilak ta ang na, yay ang aggamiten ta para magdayaw ong Ampoan ig Tatay ta. Ig ya ka enged tang aggamiten ta para manlangga tang dengeg tang masig ka taw ta, ang bindoat ka tang Dios ang magkaning-aning na. ¹⁰ Ong tatang anga lamang pagalin tang pagdayaw ig panlangga. Piro, mga logod, belag ta dapat ang maning atan. ¹¹ May bobon bato ang pagpa-bod ta wing masabor ig wing makasin

ong tanga toro-bodan lamang? ¹² Mga logod, ang papa ta igos indi pamorak ta olibo, ig ang papa ta obas indi ka mamorak ta igos. Maning ka ta si, ang wing makasin indi ka poiding mapagpa-bod ta wing masabor.

Ang kinata-wanan ang to-dol tang Dios

¹³ Sinopa ong nindio tang matako ig maosay ang maintindi? Pamatodan mi sia ong tamang pagpangaboi ig ong pagboat ta mo-ya. Boaten mi na ong dibabak ang nem ang pagalin ong matod ang kinata-wanan. ¹⁴ Piro mga gaibeg amo ong doma ig ang sadili mi ra lamang tang aggintindien mi, indi amo magpambog ig magbo-li kontra ong kamatodan ang ganing yamo matako. ¹⁵ Indi nagalin ong Dios tang kinata-wanan ang asia. Sia nagalin tarin ong kalibotan, ong sadiling kinaisipan mi lamang, ig ong ni Satanas. ¹⁶ Tenged mga mamagiribeg-ibegan da tang tanan ang taw ig sadili lamang nira tang intindien nira, mamagkagolo lamang sia ig mamagboat da tanira tang tanan ang klasi ta kalainan. ¹⁷ Piro mga nagalin ong Dios tang kinata-wanan ta, primiro magimong limpio tang kaboi ta ig masinlo tang pagigtamid ta ong doma. Magimo itang neman ig matako ang magpatalobabak ong doma. Magimo itang masiadong masine-bekenen ig madreng ang magboat ta mo-ya. Indi ita mamilik ta taw ig belag lamang ta paita-ita tang mga boat ta. ¹⁸ Mga may taw ang pirming pamagigayos ta soroayen, ang boat nira magang alibotod ang agloloak nira. Ig ang borak na, yay ang kato-lidan.

4

Mga palabien ta tang kalibotan agkontraen ta tang Dios

¹ Onopa tang agpagalanan tang mga pagsoroay-soayan ig pagkorontra-kontran mi? Belag bato tang sadiling

kaliliagan ming anday sasayod ang paggolo-golo ong kinaisipan mi? ² May mga bagay ang galiliagan mi ta mo-ya, piro indi makomit mi. Animan pamatay amo ta taw. Gaibeg amo ong pagkabetang tang doma, piro indi ka makomit mi. Animan dayon among magigsoay ig maggolo. Ang matod, indi garisibi mi tang galiliagan mi tenged indi amo pama-dol ong Dios. ³ Ig mama-dol amo man ong nandia, indi amo ka oldan na tenged belag ta tama tang gamitan mi. Pama-dol amo para gamiten ong mga galiliagan ming anday sasayod. ⁴ Yamong mga traidor amo! Indi gata-wanan mi? Mga palabien mi tang mga bagay tarin ong kalibotan ang na, ang loloa, agkontraen mi tang Dios. Animan, mga palabien ta tang mga bagay tarin ong kalibotan, maliag yaning magimong kasoay ita ra tang Dios. ⁵ Indi amo magisip ang anday data na tang ga-tang ong Sagradong Kasolatan ang ganing: “Doro kapoirsa tang paggegma tang Dios ong ispiritong sindol na ong yaten, ig indi tanandia galiliag ang may kakalaw na ong paggegma ta.” ⁶ Piro mas mapoirsa pa enged tang tabang ang to-dol tang Dios ong yaten. Tenged ganing ong Kasolatan, “Agkontraen tang Dios tang ambogon, piro aggaloyan na tang dibabak ta nem.”*

⁷ Animan magpasakep amo ong Dios. Batokan mi si Satanas ig sia manikad ang palawid ong nindio. ⁸ Palenget amo ong Dios, ig lemenget ka tanandia ong nindio. Limpion mi tang mga boat mi, yamong mga mapinagtalaken! Ig limpion mi tang mga popotokon mi, yamong may mga nem ang pagdoadoa! ⁹ Dapat mamagtangol amo ig mamagtangit. Imbis ang maginimod, magini-yak. Imbis ang mangalipay, magsinti. ¹⁰ Magpababak amo ong talongan tang Gino, ig sia ipalawig amo nandia.

* 4:6 4:6 Kawikaan 3:34

Indi magbitala ta anday sayod kontra ong tata may tata

¹¹ Mga logod, indi amo magbitala ta anday sayod kontra ong tata may tata. Tenged ang panlangga ong tatang logod, obin pagosgar ong nandia, midio agkontraen na ra ig aggosgaran na pa tang mga tobol tang Dios. Ig mga osgaran mo tang mga tobol na, maliag yaning belaga ra ta manigtoman, kondi manigosgara ra. ¹² Dios lamang tang mapagtorol ta katobolan, ig tanandia engaged lamang tang manigosgar. Anday domang mapaglibri ig mapagpatay. Piro yamo, sino amo pa engaged para magosgar ong masig ka taw mi?

Indi amo magpambog

¹³ Ganing tang doma atan, “Mandian, obin ong damal, paning ami ong logar ang asi, ig don ami magpatakon ang magnigosio ig maita ita ta dorong koarta.” Pama-yan mi tang maningo ong nindio: ¹⁴ Indi ngani gata-wanan mi mga onopa tang mainabo ong damal. Ang kaboi ta, midio kato lamang ang mandian gitaen ta ig lagat-lagat anda ra. ¹⁵ Maning ta narin din tang dapat ang yaning mi, “Mga pagnan ita tang Dios ang gaboi ita pa, maning ta na tang boaten ta.” ¹⁶ Ong kamatodan, pamagdayaw amo tang sadili mi ong sobrang kambog mi. Anday sayod tang tanan ang pagparambogon ang maning atan. ¹⁷ Animan demdemen mi, ang taw ang gata-wanan na mga onopa tang dapat ang boaten na, piro indi ka agboaten na, pagkatalak tanandia.

5

Pandam para ong mga manggaden

¹ Pama-yan mi na, yamong mga manggaden. Mamagini-yak ig mamagtangol amo tenged ong mga kaliwagan ang mapasaran mi! ² Maronot tang mga

manggad mi ig anayen tang mga lambong mi. ³ Kalaten da lamang tang bolawan ig koarta mi, ig yay ang magimong ibidinsia kontra ong nindio ong Kaldaw tang Pagosgar. Ig ang kalat ang asi magimong maga apoy ang mamogdaw ong mga sinangoni mi. Doro kaman tang manggad ang sinalok mi para ong oring mga kaldaw. ⁴ Telekan mi! Ang koartang indi sinol mi ong mga manigayeg mi, ya ray pagpamatod kontra ong nindio. Gakabot ong langit ig gaba-yan tang Ampoan ang Makagagaem tang i-yak tang mga manigayeg ang nang agdegdegen mi. ⁵ Yamo, namagpagosto amo lamang tarin ong kalibotan. Nagpatambek amo ra ang midio ayep ang paratayen da. ⁶ Nagosgar ig namatay amo ta mga taw ang mato-lid, ang indi mabatok kontra ong nindio.

Magagoanta amo

⁷ Animan, mga logod, magagoanta amo ong mo-yang nem asta komabot tang Gino. Isipen mi tang mga manigkoma. Pamagelat tanira tang masinlong produkto tang mga lindoakan nira, ig ang pamo-logbo-log tang primirong koran asta ong oring koran. ⁸ Magagoanta amo ka ta maning ta si. Papoirsaen mi tang mga nem mi, tenged alenget dang komabot tang Gino.

⁹ Mga logod, indi amo mamagbarasol-basolan, agod indi amo osgaran tang Dios. Tenged alenget dang komabot tang Manigosgar. ¹⁰ Patoladan mi, mga logod, tang mga propitang nagpakabot tang bitala tang Gino asing tokaw pa. Namagagoanta tanira ta mo-ya ong mga kaliwagan. ¹¹ Gata-wanan mi ka, ganing ita ang masoirtang tang mga namagprosigir. Napama-yan mi ka tang natetenged ong pagprosigir ni Job asing tokaw, ig

ang bindoat tang Gino para ong nandia ong kaorian.* Tenged ang Gino, masiadong masinabangen ig masine-bekenen.

¹² Ang maningo ong nindio mandian, mga logod, doro kaimportanti. Indi amo enged manompa mga pangako amo. Indi amo maning ang “Pa-dek tang tanek!” obin “Pa-dek tang langit!” obin “Pa-dek tang maski sinopa!” Mga maning amo, “Ee” obin “Belag,” tama ra si. Indi pasobran mi agod indi amo osgaran tang Dios.

¹³ May galiwagan atan ong nindio? Dapat mangadi tanandia. May atan ang galipay? Magkanta tanandia ta pagdayaw ong Dios. ¹⁴ May pagmasit ong nindio? Ipagoy na tang mga pangolokolo ong tarabidan tang mga pamagto para ipangadi tanandia ig baniosan nira ta langis ong aran tang Gino. ¹⁵ Ig mago-ya tanandia tenged ong pangadi nira mga pamagtalig tanira. Pabangonon tanandia tang Gino, ig patawaden mga nagkatalak tanandia. ¹⁶ Animan, aminen mi tang mga talak mi ong tata may tata, ig ipangadi mi ka tang tata may tata, para pao-yaen amo tang Dios. Doro kapoirsa tang pangadi ta tatang taw ang mato-lid. ¹⁷ Isipen mi tang propitang si Elias ang asing tokaw pa. Tatang taw ang pario ta ka. Nangadi tanandiang de-dek ong popotokon na ang indi komoran. Ig ong teled ta tolong takon ig enem ang bolan, indi ka kaman kiminoran. ¹⁸ Minoman tanandiang nangadi, ig kiminoran da. Ig namorak da tang mga iloloak.†

¹⁹ Mga logod, mga ma-ngi ong kamatodan tang tata ong nindio, ig may tatang magpabalik ong nandia, ²⁰ tandan

* 5:11 5:11 Ang istoriang na natetenged ong ni Job mabasa ta ong Lomang Inigoan ong libro ni Job, labi pa ong Job 1:1-22 asta ong Job 42:12-16. † 5:18 5:18 Ang istoriang na natetenged ong ni Elias mabasa ta ong Lomang Inigoan ong 1 Hari 17:1-18:46.

mi na: Ang maski sinopay magpabalik ong tatang map-
inagtalaken magalin ong maling pangaboi, yay maglibri
tang taw ang asi ong kamatayen ang anday kataposan, ig
mapatawad tang doro-dorong kasalanan.

Ang bitala tang Dios: ba-long inigoan; Ang bagong
magandang balita: bagong tipan
New Testament in Agutaynen

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Agutaynen

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2004, WPS. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agutaynen

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

